

CAMILA TERPIN

TRADUCTORA INGLÉS ↔ ESPAÑOL



Adrogué, Buenos Aires, Argentina

+549 11 5735 8686

camila.terpin@gmail.com

23-Diciembre-1992

Matrícula del CTPCBA: T° XXII, F° 300, Inscripción N° 8894

DNI: 37.277.225

FORMACIÓN ACADÉMICA

- **Traductorado Científico-Literario en inglés**

2011 – 2017

Universidad del Salvador (USAL)

- **Traductorado Público en inglés**

2011 – 2016

Universidad del Salvador (USAL)

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA Y EVENTOS

- Curso: Gestión de proyectos multilingües con Adobe InDesign. Rafael López Sánchez, Traduversia. Virtual. 30 horas. Agosto 2024.
- Curso: Maquetación y diseño creativo con Adobe InDesign. Rafael López Sánchez, Traduversia. Virtual. 30 horas. Julio 2024.
- Curso: El aparato digestivo: órganos, funcionamiento y afecciones frecuentes. Luciana Ramos. Virtual. 4 horas. Diciembre 2022.
- Curso: Aparato cardiovascular y locomotor: conceptos, terminología y práctica de traducción. Luciana Ramos. Virtual. 4 horas. Junio 2022.
- Curso sobre traducción de documentos de educación. CTPIBA. Virtual. 2 horas. Noviembre 2021.
- Taller: Traducción de documentos personales. Excelsus Translations and Training Center. Virtual. 3 horas. Octubre 2020.
- Taller de traducción de partidas de nacimiento. Sol Berges e Ileana Moccia. Virtual. 2 horas. Agosto 2020.
- Seminario: Fundamentos de medicina para traductores e intérpretes. Pablo Mugüerza Pecker. Virtual. 4 horas. Julio 2020.
- Curso: Introducción al subtitulado profesional: teoría, práctica, software e inserción laboral. Damián Santilli. Virtual. 9 horas. Junio 2020.
- Curso: Introducción a la minería para traductores. Nora Fiorini, CTPCBA. 15 horas. Febrero 2020.
- Curso: RCP solo manos. American Heart Association. Julio 2019.
- Curso: Química orgánica como introducción al estudio de las ciencias médicas. M. Ángeles Gutiérrez, CTPCBA. 6 horas. Abril 2019.
- Charla: La jerga de los médicos y los pacientes. Fernando Navarro, CTPCBA. 4 horas. Abril 2019.
- Curso de idioma esloveno. Nivel I. Extensión universitaria UBA. Marzo-diciembre 2018.
- Taller de capacitación en el uso de la herramienta de asistencia para la traducción: SDL Trados Studio. USAL. Mayo 2018.
- Seminario II, Taller de corrección de textos académicos literarios, lingüísticos y de humanidades. Nuria Gómez Belart, USAL. Abril-julio 2018.
- Taller de traducción literaria: Voces irlandesas. Magalí Libardi, USAL. Agosto-noviembre 2017.
- Seminario I, Taller de corrección de textos académicos literarios, lingüísticos y de humanidades. Nuria Gómez Belart, USAL. Agosto-octubre 2017.
- V Encuentro nacional de estudiantes de traducción. CTPCBA. Agosto 2017.
- VI Congreso latinoamericano de traducción e interpretación. CTPCBA. Abril 2016.
- Terceras jornadas internacionales de lengua inglesa: Literatura en lengua inglesa. USAL. Agosto 2013.
- Cambridge English: First Certificate (FCE). 2010.
- Bachillerato con orientación en Ciencias Naturales. Colegio Nuestra Señora de Luján de Adrogué. 1997–2010.

EXPERIENCIA LABORAL

- Traducción, corrección y edición de documentos técnicos y jurídicos relacionados con la propiedad industrial e intelectual. Temas principales: medicina, química, farmacéutica, agroindustria, petróleo, entre otros. Posedición, revisión de traducciones automáticas. Tareas de *team leader*. Obligado & Cia. Julio 2018-actualidad.
- Publicación: "Los guantes de Limerick", trad. de Belén Quiroga, Lucía Rey, Camila Terpin. Ideas 2.a Época, Vol. 4, Núm. 4. "Añejo Voces irlandesas" (2018).
- Cambridge English CPE, CAE, FCE, PET, KET, YLE Invigilation & Ushering. AACI. 2015–2018.
- Coordinadora y catequista en grupos de jóvenes en el Movimiento de la Palabra de Dios. 2010-actualidad.
- Traducciones en forma independiente, principalmente documentos personales y técnicos. 2018-actualidad.